

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

Session 2015

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE 1 ESPAGNOL
--

Durée de l'épreuve : 2 heures

Séries ST2S, STL, STI2D, STD2A : Coefficient : 2

Séries STMG : Coefficient : 3

BARÈME DE NOTATION	
Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Le sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

L'usage des calculatrices ainsi que du dictionnaire n'est pas autorisé.

Documento 1

En 1936, la joven norteamericana Judith Biely viaja a Madrid con el objetivo de preparar una tesis doctoral sobre literatura española.

[Judith Biely] perfeccionaba su español, que había empezado a aprender por su cuenta de niña, después de leer en una edición escolar los *Cuentos de la Alhambra**; asistía a clases de literatura en la Facultad de Filosofía y Letras y de historia de España en el Centro de Estudios Históricos de la calle Almagro, a conferencias y a conciertos y proyecciones de películas en la Residencia de Estudiantes; comía cocidos¹ sabrosos e indigestos en las tabernas de la Cava Baja procurando memorizar los nombres de los ingredientes (...). La felicidad de salir de su pensión y pasarse una mañana en el museo no era muy distinta a la de tomar luego un bocadillo de calamares fritos y una caña de cerveza en un kiosco del paseo del Prado, viendo pasar a la gente charlatana² y activa de Madrid, intentando descifrar los giros del habla³, revisando en un pequeño cuaderno las expresiones nuevas que aprendía. A los diez o doce años había leído a Washington Irving inclinada durante horas sobre el pupitre de una biblioteca pública, mirando ilustraciones en las que la Alhambra era un palacio oriental, junto a una ventana desde la que se veían las terrazas cubiertas con tendederos de ropa blanca de un barrio de emigrantes italianos y judíos en Nueva York; ahora estaba impaciente por tomar una noche el expreso⁴ y amanecer en Granada.

Antonio MUÑOZ MOLINA, *La noche de los tiempos*, ed. Seix Barral, 2009

* *Cuentos de la Alhambra* : *Contes de l'Alhambra*, recueil écrit par Washington Irving lors de son séjour en Espagne, à Grenade, en 1829.

¹ El cocido : *plat traditionnel espagnol*

² Charlatana = que habla mucho

³ Los giros del habla : *les expressions du langage parlé*

⁴ El expreso = *l'express (train)*

Documento 2

Una obra de teatro diferente

El clásico juego de la búsqueda del tesoro¹, que ha pasado de generación en generación, da el salto al teatro. En *Lost!* los actores invitan a los niños no solo a asistir al espectáculo, sino también a salir al escenario para ayudarles a superar los obstáculos² y descifrar las pistas que aparecen a lo largo del camino. La complicación añadida es que todos los mensajes están escritos en inglés. El objetivo de la compañía de teatro educativo *Interacting* se resume en divertir al público y, de paso, agudizar su ingenio³ para que aprenda otro idioma.

“Todo se puede aprender a través de juegos”, dice Ed Cousins, director y cofundador de la compañía, que lleva 25 años impartiendo talleres interactivos y representando obras de teatro participativo en inglés para niños de varias edades en centros educativos de toda España.

La idea de la compañía, explica Buckland, es transformar a los espectadores en protagonistas para que ganen confianza al hablar inglés. Los actores invitan a varios niños del público a salir al escenario y participar directamente en la construcción de la historia, por lo que trabajan improvisando. Para representar a *Lost!* en el teatro Cofidis, han tenido que planificar mejor las acciones y el desarrollo de la obra, aunque el guión⁴ sigue siendo bastante flexible.

“Sí, hay cosas que son predefinidas, pero la obra depende totalmente de cómo son los niños, si nos dan algo, y si quieren cambiar alguna cosa, les dejamos hacerlo. Aunque siempre vamos a encontrar un tesoro y siempre va a terminar todo bien para los personajes”, dice la actriz.

El público que acude al teatro tiene niveles variados de inglés, sin embargo, todos parecen enterarse de⁵ lo que pasa y contestan al unísono a las preguntas de los actores –preparadas, sobre todo, para repasar conceptos básicos del idioma y el vocabulario–. Ed Cousins explica que “es todo muy visual”; la escenografía y los sonidos ayudan a ambientar al espectador y componer el sentido de la historia. Buckland señala, además, que los actores “siempre tienen que pensar en lo físico, hacer gestos para que se enteren los que no entienden las palabras”.

Daniele Belmiro, El País, 7 de febrero de 2014

¹ El juego de la búsqueda del tesoro : *la chasse aux trésors*

² Superar los obstáculos : *surmonter les obstacles*

³ Agudizar su ingenio : *aiguiser son esprit*

⁴ El guión : *le script, ici, l’histoire*

⁵ Enterarse de = comprendre

Documento 3

Cuando uno habita, aunque sea transitoriamente¹, otra lengua, es como si habitara otra música, otro país, y el placer de hablarla, incluso el de* leerla, es el de* hacer un viaje y el de* cambiar de vida y de país.

Antonio MUÑOZ MOLINA, *Lenguas vivas*, El País Semanal, febrero de 2004

*el placer de

¹ Aunque sea transitoriamente : *même temporairement*

COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

A. Contestar en español.

Documento 1

1. Para perfeccionar su español, Judith Biely se instaló primero en:
 - a) Granada
 - b) Nueva York
 - c) Madrid
2. Escoge la frase correcta y justifica tu elección con un elemento del texto.
 - a) Judith Biely empezó a aprender español cuando era una niña.
 - b) Judith Biely empezó a aprender español cuando era una adulta.
3. Judith Biely tenía mucha curiosidad por aprender otra lengua.
Apunta tres elementos que lo muestran.
4. Copia un elemento que explica por qué Judith Biely quería descubrir Granada.

Documento 2

5. Lost! es una obra de teatro participativa.
Copia la frase que lo explica.
6. Completa la frase con la propuesta correcta:
El objetivo principal de la compañía de teatro educativo es...
 - solo divertir al público
 - dar a conocer obras de teatro
 - hacer que los espectadores aprendan inglés de modo interactivo
7. Di si cada afirmación es verdadera o falsa. Justifica con un elemento del texto.
 - a) Los actores facilitan la comprensión de las palabras inglesas que el público no conoce.
 - b) Es necesario ser bilingüe para comprender la obra de teatro.

B. Répondre en français à la question suivante. (Environ cinq lignes).

8. Dans quelle mesure le document 2 propose-t-il une façon d'apprendre une langue vivante étrangère différente des deux autres documents du dossier ?

EXPRESSION ÉCRITE

(1 ligne = 10 mots)

Le candidat traitera obligatoirement les deux questions suivantes :

1. Valiéndote del documento 1, analiza la personalidad de Judith Biely. (unas 12 líneas)
2. Desde tu punto de vista, ¿cómo se aprende mejor una nueva lengua? Justifica tu opinión apoyándote en los documentos del dossier y/o en tu experiencia personal. (unas 12 líneas)